THE CYRILLIC MANUSCRIPT CODICES
OF HARVARD COLLEGE LIBRARY

Andrei Pliguzov, William R. Veder

Harvard College Library at Cambridge, Massachusetts, possesses eight medi-
aval cyrillic manuscript codices, conserved in its Houghton Memorial Library. They are located in three collections, the Kilgour collection\(^1\), the collection of Russian MSS\(^2\) and the collection of Slavic MSS\(^3\). Anticipating their exhaustive description in one of the Library’s own publications, we provide below a summary description, formatted according to Cleminson (cf. above p. 5-12).

Cod. Kilgour E

APOSTOL, Moscow(?), 3rd quarter 16th century

ii + 593 + i leaves, foliated 1-596.

**Paper:** w/m (i) too faint to permit precise identification, (ii) a globe, cf. Br. 14009 (1566), (iii) a globe, cf. Br.14010 (1567); f.584-587 late 19th c. machine paper. Only traces of quire signatures lefts, cf. f.8v, f.16r.

**Size of leaves:** 165mm x 107mm.

**Layout:** 17 ruled ll./p.

**Hand:** (i) a Muscovite 16th c. semiuncial bookhand; red vjava’ and initials, many of them in neo-Byzantine style. (ii) On f.3v, 47, 129v, 222, 230-v, 563v, 564, 570v, 583 marginal corrections, probably by the hand of heg-

---

\(^1\) Cf. *The Kilgour Collection of Russian Literature 1750-1920*, Cambridge MA 1959

\(^2\) This collection also contains (Russ 6) a notebook with Развлечение задачу, dated 1806, (Russ 7) a 19-th c. notebook with Russian songs, (Russ 11) a collection of 18th and 19th c. autographs, (Russ 30) a box of Russian charters and scrolls, (Russ 52) a 19th c. notebook with Ossianic poems. They are not taken into consideration in this survey.

\(^3\) This collection also contains (Slav 3) a charter, dated 1606.
men Evfimij (Turkov) of the Iosifo-Volokolamskij monastery (1575-1587)\textsuperscript{4}.

**Decoration:** many coloured and gilt headpieces in simple plaitwork, neo-Byzantine and early-imprint style, most of them protected by sheets of textile, pasted to the preceding leaf.

**Binding:** 19th c. saffian with gold tooling on boards, 300mm x 210mm, one of two clasps preserved; on the spine a fragment of an 18th c. binding with the inscription АПОСТОЛЪ.

**Contents:** Apostol, followed on ff.568-593v by a liturgical calendar (July and August lacking, owing to the loss of one quire between ff.590 and 591) and on ff.594-595v by a list of pericopes and antiphons for every day of the week.

**Language:** Russian Church Slavonic.

**Inscription:** f.162: 1773 феопа[ss]

**Cod. Kilgour F**

**VITA, MIRACLES AND OFFICES OF SS. ZOSIMA AND SAVATIJ**

**OF SOLOVKI**

**Northern Russia, 3rd quarter 17th century**

350 leaves, foliated 1-350.

**Paper:** w/m (i) a one-handled jug under a crescent, c/m P/MB, (ii) a double-headed eagle under a crown, c/m RД/М, (iii) a one-handled jug under a crescent, c/m O/TM, reminiscent of Churchill 471 (1642) or Heawood 3593 (1657). Quires signed front and back.

**Size of leaves:** 196mm x 149mm.

**Layout:** 18 ll/p.

**Hand:** a North-Russian semiuncial bookhand of the 2nd and 3rd quarters of the 17th c. Red decorative initials. Some в‘жэ‘ in titles.

**Decoration:** ink headpiece in early-imprint style on f.7.

**Binding:** 17th c. brown leather over boards, simple blind tooling; clasps lost.

**Contents:**

ff.1-6 Table of contents

\begin{footnotesize}
\footnote{4 Cf. A.A. Zimin. Vkladnye i zapisnye knigi Volokolamskogo monastyrja XVI v. In: Iz istorii feodal’noj Rossii. Leningrad 1978:79-84.}
\end{footnotesize}
ff.7-32 Office for St Savvatij
ff.32v-55 Office for St Zosima
ff.55v-77v Office for the Translation of their relics
ff.78-160 Vita of SS Zosima and Savvatij in the redaction of Spiridon-Savva (Ferapontov monastery, 1502-1503) with the latter's prologue and epilogue
ff.160-348v Miracle accounts: (i) by hegumen Dosifej (ca.1508), (ii) by Spiridon-Savva (1502-1503), (iii) by hegumen Vassian (1514-1527), (iv) anonymous (ca.1543-1544), (v) anonymous (after 1632, date on f.346)

Language: Russian Church Slavonic.

Inscriptions:
Inside front cover: (i, 17th c. hand) КНГА ЦА. КЕГА ЖИТИЕ ЗОСИМА И САВАТИЙ ЧУДОТВОРИЦЕ КАЗОВЩА. ДАЧИ ПОГА ИЛАРИОНА. (ii, hand of beg.18th c.) КНГА ЖИТИЕ ЗОСИМА И САВАТИЙ ЧУДОТВОРИЦЕ КАЗОВЩА. ДАЧИ ПОГА ИЛАРИОНА. (iii, 19th c. hand) Нетъ, книга синая(!) церковная
f.349 (beg.18th c. hand): стефана. матрона. иоанна. дария. мария. георгия. м (inscribed in circle)

Cod. Russ 15
APOCALYPSE
Northern Russia, 1693-1694

iii + ii + 148 + iv leaves, foliated 1-148.

Paper: w/m a double-handled jug under a rosette, c/m Д 2 Д - В, close to Heawood 3536 (1596) and 3641-3643 (1609-1620). No trace of quire signatures.

Size of leaves: 177mm x 136mm.

Layout: 25 ll/p.

Hand: a North-Russian semiuncial bookhand of the 2nd half of the 17th c. Red decorative initials. Some vjaz’ in titles.

Decoration: 75 full colour aquarel illustrations, 73 marginal drawings. Head-pieces in early-imprint style on ff.2 and 10, plaited tailpieces on ff.3v, 147 and 148v.

Binding: brown leather over boards with simple tooling.

Contents: Apocalypse with commentary by Andrew of Cesarea
Language: Russian Church Slavonic.

Inscriptions: Inside front cover (20th c. hand): кв. № 4. С/4676. Г ++/. 10558-м
f.unnumbered before f.1 (18th c. hand): [a]покалиться лицевои 1774 [у]
f.90v (18th c. hand): ро®ства христова че® но® по® лео®
f.148v (inscribed in tailpiece): та та та г l г l ж l 8 г, most probably to be read as сив книга 7202, i.e. of the year 1693-1694

Cod. Russ 19
IVAN IV’s REPLY TO JAN ROKYTA
Ukraine, 2nd(?) quarter 17th century

83 leaves, paginated 1-166.

Paper: w/m a boar, characteristic of Ukrainian MSS of the mid 17th c.
Size of leaves: 202mm x 152mm.
Layout: 15 ll/p.

Hand: a Ukrainian cursive bookhand of the mid 17th c.

Decoration: Some initials outlined in gold.

Binding: 19th c. cardboard.

Contents: Tsar Ivan IV’s Reply to Jan Rokyta\(^5\)

Language: Russian Church Slavonic.

Inscriptions:
pp.1 and 3 stamp: double-headed eagle in double circle with inscription Холмской семинарии библиотеки
p.3: note by librarian priest Stepan Semenovich, that he found the MS in the Seminary’s attic on 22 June 1877 «among other discarded books and manuscripts»

Cod. Russ 36
PSALTER
Northern Russia, 1st quarter 18th century

\(^5\) Published from this MS in facsimile, Russian and English text by V.A. Tumins. Tsar Ivan IV’s Reply to Jan Rokyta. The Hague-Paris 1971.
xi + 228 + iv leaves, foliated in cyrillic 1-228.

**Paper:** w/m (i) coat of arms of Amsterdam, lions without pedestal, no letters; (ii) coat of arms «Vryheyt».

**Size of leaves:** 92mm x 73mm.

**Layout:** 17 ll/p.

**Hand:** an undeveloped Pomorian semiuncial bookhand reminiscent of the early semiuncial MSS from the Old Believer Vygoleksinskij convent.

**Decoration:** Some initials outlined in gold.

**Binding:** 18th c. leather over board; one of two clasps preserved.

**Contents:** Psalter with Prologue, but without Appendices

**Language:** Russian Church Slavonic.

**Inscriptions:**

Front fly-leaf v (end 18th c. hand): се ми 

Front fly-leaf vi (earlier hand, similar to that of Semen Denisov): 

f.3v (18th c. hand): 

\[ \text{Cod. Slav 1} \]

**GOSPEL OF MARK**

**Bulgarian, late 17th - early 18th century**

71 + i leaves, foliated 1-71.

**Collation:** I^5^6-IX^8^. The first leaf of quire I is pasted down on the inside front cover. The quires are signed в - е front and back.

**Paper:** w/m with spokes, perhaps a cartwheel or a carbuncle, too faint to permit precise identification.

**Size of leaves:** 147mm x 203mm.

**Layout:** 17 ll/p., written area 90,5mm x 144mm.

**Hand:** a large square uncial hand with rudimentary segmentation of words. Red plain initials.
Decoration: A very simple plaited headpiece on f.1, an idem tailpiece on f.4.
Binding: 18th c. dark brown leather over board with blind tooling; two bone clasps preserved.
Contents: Gospel of Mark, preceded by Hypothesis of deacon Euthalius.
Language: Bulgarian Church Slavonic.

Inscriptions:
ff.1-71v and i: writing exercises in an 18th c. hand, incl. alphabets, numeraries and token prayers
f.71v-72 (late 18th c. hand): ΚΑΣΣΕΚΡΕΣΕΙΔΕ ΧΡΙΣΤΟΒΟ ΒΙΔΕΝ/ΠΕ ΠΟΛΕΩΝΙΩΝ ΣΕ, ΑΛ ΣΕ ΖΩΗ ΚΟΓΙ ΚΑΠΕ ΤΑΧΕΙ Ο ΣΕΛΑ ΓΙΝΗ Ο ΡΟΖΗΣΤΟ Α ΣΩΛΗΠΙ, ΣΕΛΟ ΠΑΣΑΡΙΔΟ ΓΙΩ ΠΙΑΤΑ ΒΙΔΑ ΒΕΛΟ ΛΑΤΙ ΝΕΡΑΙ-Ο ΣΤΟΛΗΝ, Ο ΑΓΩΝΙ ΓΕΡΗ ΝΙΚΟΛΑ ΔΥΤΙΚΑ, ΡΕ Α ΚΟΙ ΚΑΙ ΒΡΑΤΑ ΒΟΛΗΝ/ ΡΑ ΔΥΤΙΚΑ ΓΙΝΗ ΚΟΜΡΙ Ο Α ΚΑΙ ΚΟΡΙ. ΔΑΔΕ: Α ΣΗΕΝΗ ΒΟΛΗΝ, ΑΙ ΑΡΗΓΙ ΣΗΕΝΗ ΒΟΛΗΝ, ΡΕ ΚΟΓΙ ΚΟΡΙ/ ΣΕΛΟ ΔΟΖΕΝ, ΓΟΡΓΙ ΓΙΑ ΒΙΤΤΟΣ. ΧΩΚΙ ΑΙ ΚΑΠΑ ΒΟΛΗ ΒΑ ΔΑ ΑΔΡΙ, ΛΑΤΙ ΛΑΤΙΚΟΙ, ΑΝ ΔΑ ΣΕ ΖΩΗ ΚΟΓΙ ΠΟΠΗΝΙΚΕ ... ΟΥΡΙΤΕ ΠΡΑΖΖ ΣΕΤΩΝΕΙΔΕ ΚΙ ΑΔΝ.
f.72v (probably by the text hand): ΒΑ ΛΕΤΟ ΧΑΙΗ

Cod. Slav 2
PARAKLITIK
Macedonian, 1353

i + 188 + i leaves parchment, foliated 1-188.

Collation: 17, II8, III9 (IV lacking) V12, VI8, VII7, VIII-XIV8, XV6, XVI-XX8, XXIV7, XXIV9, XXIII8. The first leaf of quire I is pasted down on the inside front cover. The quires are signed 𐊑 - 𐊐 front and back.

Size of leaves: 170-175mm x 266-270mm. Very uneven quality.

Layout: 41 ll./p., 2 cols., written area 132mm x 203mm.

Hand: an ungraceful square uncial hand with coarse serifs. Plain red initials and rubrics.

Decoration: Very simple plaited bands on f.152band 158a.

Binding: 16th c. dark brown leather over board with blind tooing; one of two clasps and four metal corner pieces preserved.

Contents: Paraklitik (unfinished)

Language: Macedonian Church Slavonic.
Inscription:

ff.157d-158a (main text hand): ἔν ἐν οἷον καὶ κοιλιά φοβοί σαὶ ἐν, ἐν τῇ
dyó (lig. κοιλιά)/ написа се кніга са оци/ храла етике великословени ъѣдou
петки, въ/ сиренски въ. въ ако. / б.огда: въ државоу/ преписка и
силего/ цвр срeсскгo степана./ и са њег оручa ручко/ недeжнo нa-
рци се ра њи/ а веpовали ргвaнаго/ дaвид/ да њи ви ходи/ и прати
гови и дници/ њему се приклоници/ сложихте вѣдou вѣ/ книгоу
сво. исправи/дайте а не кланите/ њe конче и накорiй/ бд а. такe и
слова/ сих грома соу въ. вѣдou/ соу, не пишете бо мeхu въ/ въ грешни чоби
и рить/ те њ. да прости дами/ да пишоваго книгоу/ сво. а веди њ ка да
прости/ боу нeмeлоу сдa ва вѣ/ обe-

Cod. Slav 4

ARCHIERATIKON

Russian, 2nd half 19th century

ii + 80 + ii leaves parchment, foliated in cyrillic 1-80.

Collation: 1-X8.

Size of leaves: 134mm x 204mm. Milkwhite and very regular.

Layout: 17 l/p.

Hand: a superb semiuncial bookhand with word segmentation, imitating a
16th c. hand. Red decorated initials and rubrics.

Decoration: Red and black flourished initials and plaited bands.

Binding: 19th c. red brown leather over board with gilt tooling and gilt on
trim; two brass clasps.

Contents: Archieratikon

Language: Russian Church Slavonic

Inscription:

ff.4-11 (subscription): Дано въкладу въ блокрънницкую Митрополию
Архиепископомъ Антониемъ Московскимъ и Владимирскимъ
f.79-v (copy of the original colophon): при благогръвому цѣб и вели/ъм
кнзге федоръ вѣмъовъъ всѣ рѣти, и при стѣб/цивѣхъ патриарѣтъ вѣ/
при дрѣнѣтъ росгвѣоу вѣ/ радѣй/ при писулу крилоou вѣ(/ мо-
настырѣ серги. тѣдѣй/ вѣ/ мовѣлывй(/ стѣрца лефовѣда/ крилоou мо-
настырѣ. напику/на вѣсть книгу вѣ окустѣе вѣ/ обнители прѣтѣй вѣ
Watermark Repertories

Br. - C.M. Briquet, Les Filigranes, 1907, revised and reprinted, 4 vols., Amsterdam, 1968.


Heawood - E. Heawood. Watermarks, mainly of the 17th and 18th Centuries (= Monumeta chartae papyraceae historiam illustrantiam 1). Hilversum 1950, 2nd ed. 1957.